



สำนักภาษาต่างประเทศ

งานแปลข่าวรอบโลก			
ประเทศ	สหพันธ์สาธารณรัฐเยอรมนี	หมวด	การเมือง
ข่าวประจำวันที่	๑๙ เมษายน ๒๕๖๐		
หัวข้อข่าว	การโกงการแข่งขันกีฬาที่มีความผิดตามกฎหมาย		

สภาพัฒนรัฐแห่งสหพันธ์สาธารณรัฐเยอรมนีเห็นชอบผ่านร่างกฎหมายว่าด้วยการโกงการแข่งขันกีฬา โดยสาระสำคัญของกฎหมายระบุให้การโกงการแข่งขันกีฬา รวมทั้งการเข้าไปครอบงำ ควบคุม หรือบงการกีฬาอาชีพ ถือเป็นกรกระทำผิดทางกฎหมาย ซึ่งจะมีผลบังคับใช้ตั้งแต่วันที่ ๑๙ เมษายน ๒๕๖๐ เป็นต้นไป

ทั้งนี้ กีฬานับว่ามีบทบาทที่โดดเด่นในสังคมและมีนัยสำคัญทางเศรษฐกิจ ดังนั้น จึงจำเป็นที่จะต้องใช้มาตรการทางกฎหมายในการจัดการหรือขจัดการโกง และควบคุมมิให้มีการบงการการแข่งขันกีฬา เนื่องจากภายใต้กฎหมายฉบับปัจจุบันยังคงมีช่องโหว่ที่ไม่อาจจัดการกับปัญหาดังกล่าวได้ ในกรณีที่มีการโกงการแข่งขันกีฬาโดยมีการวางเงินเดิมพันกับนักกีฬา รวมถึงการมีข้อตกลงร่วมกับกรรมการ ผู้ตัดสินการแข่งขันจะถือเป็นการผิดทางกฎหมายทั้งสิ้น ข้อตกลงดังกล่าวในกีฬาอาชีพแม้ไม่เกี่ยวข้องกับการโกงการแข่งขันทันทีก็มิใช่ข้อยกเว้นเช่นเดียวกัน เนื่องจากจะทำให้เกิดการครอบงำที่ส่งผลกระทบต่อวงการการเงิน โดยเฉพาะต่อนักกีฬาและสมาคม ทั้งนี้ ข้อกำหนดการลงโทษทางกฎหมายฉบับใหม่นี้ครอบคลุมการแข่งขันทันทีทั้งภายในประเทศและภายนอกประเทศ

ที่มาของข่าว :	https://www.bundesregierung.de/Content/DE/Artikel/2016/04/2016-04-06-sportwettbetrug.html
วันที่พิมพ์ :	๑๙ เมษายน ๒๕๖๐

ขั้นตอนการดำเนินการ / หลักวิชาการ :	
๑. คัดเลือกข่าวที่น่าสนใจและทันสมัยจากแหล่งข่าวที่น่าเชื่อถือได้ อาทิ สำนักข่าวต่างประเทศ www.bundesregierung.de	
๒. ค้นหาข้อมูลพื้นฐานและข้อมูลทั่วไปเกี่ยวกับเรื่องที่จะแปลจากแหล่งข้อมูลภาษาไทยหรือภาษาอังกฤษ โดยการค้นหาจากระบบสืบค้นอิเล็กทรอนิกส์ และจำกัดการค้นหาเฉพาะเว็บไซต์ที่ลงท้ายด้วย .in.th, .go.th เช่น	
๒.๑ ค้นหาความหมายของ กีฬาอาชีพ	
๒.๑.๑ http://library2.parliament.go.th/giventake/content_hr/hr24/apl036-2555.pdf	
๒.๒ หาคำศัพท์เฉพาะต่าง ๆ จาก www.dict.cc	
๒.๒.๑ Schiedsrichter (sports) = referee, umpire = ผู้ตัดสิน กรรมการตัดสิน	
๒.๒.๒ Sportwette = sports wager = การพนันกีฬา	
๒.๒.๓ Strafrecht = criminal law = กฎหมายอาญา	
๒.๒.๔ strafrechtlich verfolgen = to prosecute = ฟ้องร้อง ดำเนินคดี	
๒.๒.๕ Strafvorschriften (Pl.) = penal provisions = ข้อกำหนดการลงโทษตามกฎหมาย	
๓. แปลข่าวจากภาษาเยอรมันเป็นภาษาไทย โดยใช้เครื่องมือช่วยแปล เช่น พจนานุกรมทั้งแบบเล่ม และแบบออนไลน์ คลังคำศัพท์ของสำนักภาษาต่างประเทศ การแลกเปลี่ยนความคิดเห็นกับนักวิเทศสัมพันธ์ในกลุ่มงานเดียวกันเฉพาะ จุดที่ยากต่อการแปล	

ผู้ปฏิบัติงาน	นางสาวกุลธิดา ชันวีธิ	นักวิเทศสัมพันธ์ชำนาญการ
กลุ่มงาน	ภาษาสเปน เยอรมันและอาหรับ	ลำดับที่/๖๐ ๕/๖๐
ผู้ทาน	นางสาวกฤษณี มาศรีจันทร์	ผู้บังคับบัญชาในกลุ่มงานภาษาสเปน เยอรมันและอาหรับ
ผู้ตรวจ	นางสินีนาด ดุลยสุข	ผู้อำนวยการสำนักภาษาต่างประเทศ

D:\ปริยายท์\กุลธิดาแปล_ข่าว\งบปี 60\ข่าวเยอรมัน 19.04.60 (No.5)\พิมพ์ 28.04.60 เวลา 11.30 น.\แก้ไข 15.05.60 เวลา 14.50 น

* กีฬาอาชีพ หมายถึง กีฬาที่นักกีฬามีความสามารถสูง เป็นที่นิยมของประชาชน มีการบริหารจัดการและจัดการแข่งขันที่เป็นระบบมาตรฐาน โดยนักกีฬาอาชีพและผู้เกี่ยวข้องได้รับค่าตอบแทนเป็นรายได้สามารถเลี้ยงชีพได้